



**Avtal om gränssamverkan inom
prehospital akutsjukvård**



**Avtale om grensesamarbeid innen
akutt- og ambulansetjeneste**



**Sopimus rajayhteistyöstä
ensihoidossa**

Avtal om gränssamarverkan inom prehospital akutsjukvård

1. Avtalsparter

- Norrbottens läns landsting, Sverige
- Helse Nord RHF, Norge
- Lapin sairaanhoitopiiri (Lapplands sjukvårdsdistrikt), Länsi-Pohjan sairaanhoitopiiri (Västerbottens sjukvårdsdistrikt) och Oulun yliopistollinen sairaala (Uleåborgs universitetssjukhus), Finland

2. Nordiskt hälsoberedskapsavtal

Regeringarna i Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige har den 14 juni 2002 tecknat ett avtal inom hälso- och sjukvårdsområdet om samarbete över gränserna i syfte att förebygga och bistå varandra med assistans vid exempelvis olyckshändelser.

Syftet är därför att förbättra tillgängligheten av prehospitala akutsjukvårdsresurser för befolkningen och besökare i gränsområdena.

3. Omfattning

De resurser som anges i detta avtal är bemanade vägambulanser och ambulanshelikoptrar samt övriga resurser inom prehospital akut-sjukvård.

Avtalet omfattar både stora olyckor, där de befintliga resurserna inte räcker till, och livshotande sjukdomstillstånd hos en enskild medborgare, där en resurs på den andra sidan

Avtale om grensesamarbeid innen akutt- og ambulansetjeneste

1. Avtaleparter

- Norrbottens länsting, Sverige
- Helse Nord RHF, Norge
- Lapin sairaanhoitopiiri (Lapplands sjukvårdsdistrikt), Länsi-Pohjan sairaanhoitopiiri (Västerbottens sjukvårdsdistrikt) och Oulun yliopistollinen sairaala (Uleåborgs universitetssjukhus), Finland

2. Nordisk helseberedskapsavtale

Regjeringene i Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige undertegnet den 14 juni 2002 en avtale som regulerer helseberedskapeog samarbeid over landegrensene. Avtalen skal sikre bistand og assistanse ved for eksempel ulykker.

Formålet er å bedre tilgjengeligheten av prehospitalt ambulanseressurser for befolkningen og besøkende i grenseområdene.

3. Omfang

De resurser som omfattes av avtalene er bemannde bil – og luftambulanser, samt øvrige prehospitaltjenester.

Avtaalen omfatter større ulykker hvor definerte stedlige resurser ikke strekker til, samt livstruende sykdomstilstander som rammer enkeltindivider, hvor en ambulanse på den andre siden av nasjonsgrensen vurderes å ha kortere responstid.

Sopimus rajayhteistyöstä ensihoidossa

1. Sopimusosapuolet

- Ruotsi: Norrbottenin läänin maakäräjät
- Norja: Helse Nord RHF
- Suomi: Lapin sairaanhoitopiiri, Länsi-Pohjan sairaanhoitopiiri, Oulun yliopistollinen sairaala.

2. Yhteispohjoismainen terveydenhuollon puitesopimus

Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin hallitukset allekirjoittivat 14.6.2002 sopimuksen valtakunnan rajojen yli ulottuvasta sairaanhoidon ja terveydenhuollon yhteistyöstä, jonka avulla pyritään ehkäisemään onnettomuuksia ja tukemaan muita pohjoismaita esimerkiksi onnettomuuksien sattuessa.

Näin ollen tavoitteena on parantaa raja-alueiden paikallisväestön ja vierailijoiden tarvitsemien ensihoito- ja sairaankuljetusresurssien saatavuutta.

3. Sopimuksen laajuus

Tässä sopimuksessa resurssilla tarkoitetaan, ambulansseja ja ambulanssihelikoptereita miehistöineen sekä muita ensihoito- ja sairaankuljetusresurssseja.

Sopimus kattaa suuronnettomudet, joissa olemassa olevat resurssit eivät riitä, sekä yksittäisten kansalaisten henkeä uhkaavat sairaustilat, joissa valtioden rajan toisella puolella olevilla ambulanssi-resurssilla arvioidaan olevan lyhyempi toiminta-

nationsgränsen bedöms ha kortare insatstid. De medicinska åtgärderna omfattar säkerställande av vitala funktioner samt stabilisering enligt de medicinska direktiv som tillämpas inom den egna nationens organisation.

Gränsarbetet omfattar det geografiska området mellan Norrbottens län i Sverige, Nordland, Troms och Finnmark i Norge och Lappland och Västerbotten i Finland och berör i första hand resurser i gränsområdet.

Search & Rescue (SAR) och fjällräddning ingår inte i detta avtal.

4. Avtalstid

Avtalet gäller från 2012-01-01 och tillsvidare med ett års uppsägningstid.¹

5. Utlarmning

Larmcentralerna, SOS Alarm i Sverige, R-AMK Tromsø, i Norge och Hätäkeskuslaitos (Häke) i Finland, bedömer behovet och begär hjälp hos berörd larmcentral som därefter ansvarar för utlarmning av den egna nationens resurser enligt gällande rutiner.

6. Prehospitala resurser

Vägambulanser och ambulanshelikopter ska bemannas med sjukvårdspersonal som har den kompetens som den egna organisationen beslutat om. Detsamma gäller den

¹ I Västerbottens sjukvårdsdistrikt (Länsi-Pohjan sairaanhoitopiiri) träder avtalet ikraft den 1 januari 2013. Lokala ambulansavtal för Tornio och Ylitornio kommuner gäller till och med 2012-12-31.

De medicinska behandlingstilltakene skal sikre vitale funksjoner, og stabilisere pasienten i tråd med de medisinske retningslinjer som er gjeldende i hvert enkelt land.

Grensesamarbeidet omfatter det geografiske grenseområdet mellom Norrbottens län i Sverige, Nordland, Troms og Finnmark i Norge og Lappland og Västerbotten i Finland og berører i første omgang resurser i grenseområdene.

Søk og redning (SAR) er ikke regulert av denne avtalen.

4. Avtaletid

Avtalen gjelder fra 2012-01-01 og løper til en avtalepartene sier den opp med ett års oppsigelsestid.²

5. Alarmering

De repektive nødsentralene SOS alarm i Sverige, R-AMK i Tromsø, Norge og Hätäkeskuslaitos (Häke) i Finland melder behov om bistand, og hver enkelt nødsentral er ansvarlig for å kalle ut egne resurser i tråd med gjeldende rutiner.

6. Prehospitala ressurser

De ambulanseressurser som benyttes skal bemannes med ambulanspersonell som har kompetanse i henhold til gjeldende krav i det landet de tilhører. Det samme gjelder utrustning av ambulanseressursene.

² I Västerbottens ambulansdistrikt (Länsi-Pohjan sairaanhoitopiiri) iverksettes avtalen den 1 januar 2013. Lokale ambulansavtaler for Tornio och Ylitornio kommuner er gjeldende til og med 2012-12-31.

valmiusaika.

Läketieteelliset toimenpiteet sisältävät elintoimintojen turvaamisen ja vakauttamisen kunkin valtion sairaankuljetusorganisaatioon sovellettävien terveydenhuollon toimintaohjeiden mukaisesti.

Maantieteellisesti sairaankuljetusyhteistyö kattaa Ruotsin Norrbottenin läänin, Norjan Nordlandin, Tromssan ja Finnmarkin sekä Suomen Lapin ja Länsi-Pohjan sairaanhoitopiirien alueet. Yhteistyö koskee ensisijaisesti raja-alueiden resursseja.

Sopimus ei koske SAR-toimintaa (Search & Rescue) tai tunturipelastustoimintaa.

4. Sopimuksen kesto

Sopimus on voimassa toistaiseksi 1.1.2012 alkaen vuoden irtisanomisajalla.³

5. Hälytykset

Kunkin maan hälytyskeskukset (Ruotsissa SOS Alarm, Norjan Tromssassa R-AMK ja Suomessa Hätäkeskuslaitos/Häke) arvioivat hälytystarpeen ja esittävät avunpyynnön toisen valtion hätäkeskusselle, joka sen jälkeen vastaa oman maansa sairaankuljetusressurssien hälytyksestä voimassa olevien menettelytapojen mukaisesti.

6. Ensihoitoresurit

Käytettävien ambulanssiyksiköiden henkilökunnan pätevyyden on vastattava kussakin organisaatiossa noudatettavia vaatimuksia. Sama koskee toimin-

³ Länsi-Pohjan sairaanhoitopiiriin osalta sopimus tulee voimaan 1. tammikuuta 2013. Paikalliset ensihoitosopimukset Tornion ja Ylitornion kuntien kanssa ovat voimassa 31.12.2012 saakka.



sjukvårdsutrustning som används vid insatsen. Patienten ska transporteras till närmaste vårdinrättning i hemlandet. Det kan vid något tillfälle innebära överflyttning mellan två resurser. Beroende på patientens tillstånd kan transporten behöva ske till närmaste akutsjukhus. Beslut om detta fattas i samråd mellan sjukvårdspersonalen, larmcentralen och ansvarig läkare.

7. Medicinskt ansvar

Respektive organisations medicinskt ansvarige läkare har ansvar för åtgärder som den egna sjukvårdspersonalen utför.

8. Organisation på skadeplats och sjukdomsplats

Den biträdande nationens resurser är underställd organisation och ledning i det land där sjukvårdsinsatsen äger rum.

9. Dokumentation

Sjukvårdspersonalen ska dokumentera ärendet och patientuppgifter samt medicinska uppgifter som bedömningar och åtgärder i den egna organisationens journalhandlingar. I händelse av anmälningsfall ska journalen kunna bifogas som underlag i den andra nationens utredning.

10. Försäkringar och tillstånd

Avtalsparterna ansvarar att den egna sjukvårdspersonalen har de försäkringar och tillstånd som krävs vid tjänstgöring på den andra sidan nationsgränsen.

Avtalsparterna ansvarar för att patientförsäringen även gäller i de fall omhändertagandet och åtgärder genomförs av sjukvårdspersonal från den andra nationen.

Patienten skal transporteret til nærmeste behandlingssted i hjemlandet. Dette vil i noen tilfeller kreve organisert møtekjøring.

Dersom pasientens tilstand er ustabil skal transport skje til nærmeste akutsykehus.

Dette koordineres i samarbeid mellom nødsentralene, ambulanspersonell og ansvarlig lege.

7. Medicinsk ansvar

De respektive organisasjoners medisinsk ansvarlige leger har det medisinske systemansvaret for behandlingen ambulanspersonellet utfører.

8. Organisering av skadested

Ressurser fra landet som bistår et naboland er underlagt skadestedsledelse i det land hvor hendelsen inntreffer.

9. Dokumentasjon

Ambulanspersonellet skal dokumentere personlige data, funn og behandling i den ambulansjournal de vanligvis benytter. I de tilfeller hvor det foreligger et søksmål skal ambulansjournal gjøres tilgjengelig for det land hvor pasienten er hjemmehørende.

10. Forsikringer

Avtalepartene er ansvarlige for at eget personell har gyldige forsikringsordninger under oppdrag over landegrensene.

Avtalepartene er ansvarlige for gyldig pasientforsikring selv om behandling er utført av et annet lands ambulanspersonell.

nassa käytettävää sairaanhoitovarususta.

Potilas kuljetetaan yleensä lähimpään terveydenhuollon toimintayksikköön kotimaassa. Potilaan terveydentilan sitä edellyttäessä hänet voidaan kuljettaa muuhun lähimpään päivystävään sairaalaan. Päätös tästä tehdään yhteistyössä ambulanssienkilökunnan, hätäkeskuksen ja hoidosta vastaavan lääkärin kesken.

7. Lääketieteellinen vastuu

Kunkin organisaation lääketieteellisesti vastaava lääkäri vastaa oman ambulanssienkilökuntansa tekemistä toimenpiteistä.

8. Organisaatio tapaturma- ja sairauspaikoilla

Avustavan valtion ambulanssiresurssit ovat sen valtion ja organisaation alaisia, jossa sairaanhoitoa annetaan.

9. Dokumentaatio

Sairaanhoidohenkilökunnan on dokumentoitava tapaus- ja potilastiedot sekä lääketieteelliset tiedot, mukaan lukien arviot ja tehdyt toimenpiteet, oman organisaationsa ensihoitokertomukseen. Mikäli tapauksesta tehdään valitus, ensihoitokertomus on voitava liittää toisessa valtiossa laadittavaan selvitykseen.

10. Vakuutukset ja toimiluvat

Sopimusosapuolet vastaavat siitä, että kunkin sopijapuolen ambulanssienkilöstöllä on tarvittavat vakuutukset ja toimiluvat rajat ylittävään työhön.

Sopimusosapuolet vastaavat siitä, että potilasvakuutus on voimassa myös silloin, kun potilaan hoidon ja hoitotoimenpiteet suorittaa jonkin muun maan ambulanssienkilöstö.

11. Begränsningar

I de fall den hjälpande nationens resurser är upptagna kan insatserna försenas eller i sämsta fall utebli.

12. Ekonomi

Detta avtal följer principerna i det Nordiska hälsoberedskapsavtalet. Parterna ersätter varandra enligt gällande taxor för de faktiska kostnader som uppkommit vid insatsen. Kostnaderna faktureras motparten efter varje uppdrag och specificeras med tidpunkt och plats för händelsen samt de kostnader som är förenade med hjälpinsatsen.

Inga avgifter ska debiteras den enskilde patienten.

13. Samverkan

Parterna ska tillsammans bilda en samverkansgrupp för att bl.a. följa upp avtalet, utveckla rutiner samt hantera avvikelser.

Samverkan ska även ske med berörda larmcentraler.

14. Överlåtelse

Avtalsparterna kan efter överenskommelse, med samma villkor i avtalet, överlåta utförandet till anlitad entreprenör.

15. Tvist

Tvist med anledning av detta avtal ska i första hand avgöras i samverkansgruppen. Om parterna inte kan enas hänskjuts frågan till berörd politisk nivå.

11. Begrepp

I de tillfällen hvor det hjälpende lands ambulansresurser ikke har kapasitet til å bistå på forespørsel, vil slik bistand kunne bli forsinket eller utebli.

12. Økonomi

Denne avtalen følger prinsippene i den Nordiske helseberedskapsavtalen. Partene er enige om godtgjørelse i henhold til de faktisk medgåtte utgifter ved bistand.

Kostnadene faktureres motparten etter hvert oppdrag, og spesifiseres med tidspunkt og sted for hendelsen.

Ingen kostnader skal faktureres den enkelte pasient.

13. Samarbeid

Partene skal etablere en samarbeidsgruppe for å følge opp avtalen, utveksle rutiner, samt håndtering av avvik.

Nødsentralene inngår i samarbeidsgruppen.

14. Overdragelse

Avtalepartene kan etter enighet videreføre denne avtalen til å omfatte den leverandør av ambulansetjenester som har ansvar for å utføre tjenesten i det enkelte land.

15. Tvist

Tvist skal behandles av samarbeidsgruppen. Dersom partene ikke oppnår enighet fremlegges tvisten til det ansvarlige politiske nivå.

11. Rajoitukset

Jos auttavan maan sairaankuljetusresurssit ovat jo käytössä, toimintavalmiusaika saattaa pidentyä tai pahimmassa tapauksessa apua ei voida toimittaa.

12. Talous

Tämä sopimus noudattaa yhteispuhjojoismaisen terveydenhuollon puitesopimusta. Sopimusapuolet korvaavat toisilleen todelliset kustannukset voimassa olevien korvaustaksojen mukaisesti.

Kulut laskutetaan vastapuolelta kunkin toimeksianton jälkeen. Laskussa on eriteltävä aika, tapahtumapaikka ja apuun liittyvät kulut.

Yksittäisiltä potilailta ei peritä mitään kuluja.

13. Yhteistyö

Sopimusapuolet perustavat yhdessä yhteistyöryhmän, joka mm. seuraa sopimuksen käytännön toteutusta, kehittää menettelytapoja ja käsittelee poikkeamia.

Lisäksi yhteistyötä tehdään sopimuksen toimialueella olevien hälytyskeskusten kanssa.

14. Sopimuksen siirtäminen


Sopimusapuolet voivat asiasta erikseen sopimalla siirtää sopimuksen toteuttamisen käyttämälleen palveluntuottajalle samoilla ehdoilla kuin sopimuksessa.

15. Erimielisyydet

Sopimukseen liittyvien erimielisyyksien ensisijainen ratkaisija on yhteistyöryhmä. Jos sopimuspuolet eivät pääse yksimielisyyteen, asia viedään asianmukaiselle poliittiselle tasolle.

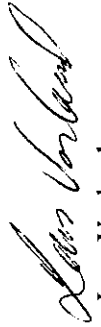
Detta avtal är upprättat i ett gemensamt dokument på svenska, norska och finska, i tre likalydande exemplar, ett till varje avtalspart.

För Norrbottens läns landsting
Luleå den 22/9 2011


Gunnar Persson
Tf landstingsdirektör


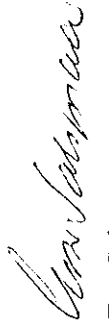
Denne avtalen er utferdiget i ett dokument, på svensk, norsk og finsk. Avtalen underskrives i tre eksemplarer med lik ordlyd til hver avtalepartene.

For Helse Nord RHF
Bodø den 22/9 2011


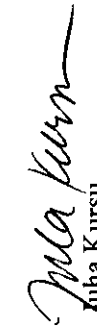

Lars Vorland
Adm. direktør

Tämä sopimus on laadittu yhteisen asiakirjaan kolmella kielellä: suomeksi, ruotsiksi ja norjaksi ja kolmena kappaleena, yksi kullekin sopijapuolelle.



Lapin sairaanhoitopiirin kuntayhtymän puolesta
Luulaja 22/9 2011


Jari Jokela
sairaanhoitopiirin johtaja

Eva Salomaa
johtajayliääkäri

Länsi-Pohjan sairaanhoitopiirin kuntayhtymän puolesta
Luulaja 22/9 2011


Seppo Orajärvi
vs. sairaanhoitopiirin johtaja

Juha Kursu
johtajayliääkäri

Oulun yliopistollisen sairaalan puolesta
Luulaja 30/9 2011


Hannu Leskinen
sairaanhoitopiirin johtaja

Aino-Liisa Oukka
johtajayliääkäri